

**Kurzes Lhasang (Rauchopfergabe) für Sengtschen,  
den König der Dralas, Verkörperung der Drei Wurzeln**

བསང་

༄༅། །ཙཱ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སང་ཚེན་དག་གླའི་རྒྱལ་པོའི་ལྷ་བསང་བསྐྱུས་པ་བྱ་བ་ལ། སྒྲོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་ལས། དང་པོ་ནི། དབེན་པའི་གནས་སུ་བསང་ཁང་གུ་བཞི་པ་བཙུགས་ལ། ལུག་པ་སོགས་དུག་

ལྟུག་

རིགས་དང་ཚོར་མ་མེད་པའི་བཟང་ཤིང་འབྲས་བུ་ཅན་གང་རྙེད་དང་། ལྷེ་མར། ཁ་བཟས་བཟང་དགུ། །དཀར་གསུམ་དང་མངར་གསུམ། ཤིང་ཐོག་ །འབྲུ་སྒྲ། སྒྲན་སྒྲ། དར་སྒྲ། ར་ཆང་འོ་མའི་བཏུང་བ།

གསེར་གཡུའི་སྒྲེ་མས་སོགས་འདུ་བར་བྱའོ། །

ལྟུག་

*Die Praxis besteht aus drei Teilen: 1. dem vorbereitenden Teil, 2. dem Hauptteil, 3. dem abschließenden Teil.*

*Die Vorbereitung ist wie folgt: Errichte an einem abgelegenen Ort einen viereckigen Sangkhang (Feuerstelle für das Rauchopfer). Sammle alle möglichen Äste, die du finden kannst, aus gutem Holz, das Früchte hervorbringt, ungiftig ist und keine Dornen hat, wie beispielsweise Wacholder. Stelle zudem Mehl bereit, sowie die neun hervorragenden Lebensmittel, die drei weißen Substanzen, die drei süßen Substanzen, Früchte, Getreide, Kräuter, Seide, Tee, Alkohol, Milch, das türkisene Getränk (Yukyem), das goldene Getränk (Serkyem) und so weiter.*

ལགྲིས་པ་དངོས་གཞི་ལ།   གེ་སར་གསོལ་འདེབས་ནི།

2. Hauptteil der Praxis. Gebet an Gesar:

རིགས་གསུམ་ཀུན་འདུས་པར་བློ་བོད་ཕྱིང་གི།   ལྷགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་འཛམ་གླིང་དཔལ་དུ་ཤར།   ལྷེས་མཚོག་སང་ཆེན་ལོར་བུ་དབྱ་འདུལ་ལ།   །

**RIG SUM KÜN DÜ PÄMA THÖ THrENG GI   THUG DSCHE Ö SER DZAM LING PÄL DU SCHAR   KYE TSCHOG SENG TSCHEN NOR BU DrA DÜL LA**  
Lichtstrahlen des Mitgefühls gehen von Päma Thöthrengtzäl aus, der Verkörperung der drei Familien, und er erscheint als der König von Dzamling, als der herrliche und erhabene Sengtschen Norbu Dradül.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ལུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།   །

**SÖL WA DEB SO TSCHOG THÜN NGÖ DrUB TSÖL**  
Zu Dir [Sengtschen Norbu Dradül] bete ich, gewähre mir die höchsten und die gewöhnlichen Siddhis!

ཨོ་གུ་རུ་མ་ི་རུ་ཏེ་སྐྱེ་ཏུ།

**OM GURU MANI RADZA SIDDHI HUNG**

པར་ཏེ།

ལུན་ཏེ།

བསང་

བཏུ་བཞི་

སུ་ཚེ་

༄༅། །མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་སྐྱུང་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་བྲང་སྐྱོན་གྲགས་གཟི་བརྗིད་སྤོབས་པའི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ་

**MI THÜN PÄ TSCHOG KÜN LÄ SUNG WA DANG TSE SÖ PÄL DSCHOR NGA THANG NYÄN DrAG SI DSCHI POB PÄ RIG GYÜ LA SOG PA**

Verlängert unsere Lebensdauer und vergrössert immer mehr unser Verdienst, unseren Wohlstand, unsere Macht, unseren Ruhm, unser Charisma und unsere Zuversicht! Bewirkt, dass wir alle gewünschten Ziele erreichen! Bringt Götter, Geister, Menschen, an wen auch immer ich denke, unter meine

འདོད་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་ལ་སོགས་པ་གང་བསམ་དབང་དུ་འདུ་བ་དང་། །

**DÖ PÄ DÖN THAM TSCHÄ GONG NÄ GONG DU P'HEL SCHING GYÄ PA DANG LHA DrE MI SUM LA SOG PA GANG SAM WANG DU DU WA DANG**

Kontrolle. Vernichtet alle, die Schaden verursachen, Feinde, Widersacher, die negative Beweggründe und Verhaltensweisen haben.

གཞོན་བྱེད་བསམ་སྐྱོར་ངན་པའི་དགྲ་བགོགས་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པ་དང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་སྐྱུར་དུ་རྫོགས་ཏེ་སྤྲོད་མེད་པའི་བྱུང་རྒྱུ་

**NÖ DSCHE SAM DSCHOR NGÖN PÄ DrA GEG THAM TSCHÄ TSAR TSCHÖ PA DANG SA DANG LAM GYI YÖN TÄN NYUR DU DZOG TE LA NA ME PÄ DSCHANG TSCHUB**

Bewirkt, dass die Qualität der Entwicklungszustände und Pfade schnell vollendet und die unübertreffliche Erleuchtung erlangt wird.

Sang-Opfergabe

ཐོབ་པ་དང་། །དབང་གླ་མེར་མ་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱུ་ལྷགས་དང་མཐུ་དཔུང་བདག་ལ་ཞུགས་ནས་སྤྱོགས་མཐའ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་དངོས་གྲུབ་

**THOB PA DANG DrA LA WER MA GYAmTSÖ KU SCHUG DANG THU PUNG DAG LA SCHUG NÄ TSCHOG THA DAG LÄ NAM PAR GYÄL WÄ NGÖ DrUB.**

Bewirkt, dass mich die Kraft eines Ozeans von Dralas und Wermas durchdringt und verleiht mir, ohne Ausnahme, jede Verwirklichung, die alle Gegner besiegt.

མ་ལུས་པ་སྐྱོལ་བར་མཛོད་ཅིག། །དེ་ནས་གཏོར་མ་བཏེགས་ལ། རྩྱུ་རྩྱེེ། འཛིགས་རུང་སྤིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དཔལ་གྱི་རི། །སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་པརྩུ་འོད། །

**MALÜPA TSÖL WAR DZÖ TSCHIG** *Die Torma hochhaltend:* **HUNG HRIH DSCHIG RUNG SIN PÖ DrONG KHYER PÄL GYI RI KUSUM GYÄLWÄ SCHING KHAM PÄMA Ö HUNG HRIH** In der Stadt der furchteinflößenden Rakschas ist der glorreiche Berg, Päma Ö, das Reine Land des strahlenden Lotus der Erleuchteten der Drei Kayas, ein wildes, zornvolles Reines Land voller dunkelroten, lodernden Flammen und böigen Winden.

དམར་ནག་མེ་དཔུང་འཁྲུགས་པ་བྲག་པོའི་ཞིང་། །ནང་ལྗང་རྩོ་རྩེ་ལུས་གྱི་ཅི་རྩེའི་གྲོང་། །རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**MAR NAG ME PUNG THrUG PA DrAG PÖ SCHING NANG TAR DORDSCHE LÜ KYI TSITTÄ DrONG RIG DZIN PA WO KHANDrÖ P'HO DrANG NÄ**

Innerlich ist es das Herzzentrum des Vajrakörpers. Vom himmlischen Palast der Vidyadharas, Dakas und Dakinis